

ISTITUTO COMPRENSIVO
VIA MASCAGNI



La nostra scuola per le famiglie cinesi

我们的学校为中国家庭

A cura di

PiuCulture

BENVENUTI NELLA NOSTRA SCUOLA

E' FORMATA DA DUE PLESSI:

- SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA "Contardo Ferrini" Via di Villa Chigi, 20
- SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO "Giuseppe Sinopoli" Via Pietro Mascagni, 172

WELCOME TO OUR SCHOOL

欢迎来到我们的学校

我们的学校：

- 学前班, 小学 "Contardo Ferrini" Via di Villa Chigi, 20
初中 "Giuseppe Sinopoli" Via Pietro Mascagni, 172



Via di Villa Chigi, 20



Via Pietro Mascagni, 172

SE HAI PROBLEMI AMMINISTRATIVI PUOI RIVOLGERTI ALLA:	如有疑问请联系：
SEGRETERIA	办事处
<p>Via Pietro Mascagni, 172 – 00199 Roma</p> <p>Tel./FAX : 06 8600694 06 86399451</p> <p>E-mail: rmic8ebool@istruzione.it</p> <p>E' aperta al pubblico:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● LUNEDI', MERCOLEDI' E VENERDI' 08,30 - 10,30 ● MARTEDI' E GIOVEDI' 14,30 - 15,30 ● <p>Il Dirigente Maria Laura Calamida riceve su appuntamento da fissare in segreteria. E' preferibile anticipare l'argomento del colloquio via email.</p> <p>Per gravi motivi, i genitori possono chiedere un appuntamento fuori da questo orario, telefonando al numero 06 8600694.</p>	<p>Via Pietro Mascagni, 172 – 00199 Roma</p> <p>Tel./FAX : 06 8600694 06 86399451</p> <p>E-mail: rmic8ebool@istruzione.it</p> <p>办公时间:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 星期一, 星期三, 星期五 08,30 - 10,30 ● 星期二, 星期四 14,30 - 15,30 ● <p>在办事处可以预约和 Maria Laura Calamida 校长见面。最好提前通知（发邮件）谈话内容。</p> <p>除了这些时间，紧急情况时可以拨打电话 06 8600694 预约。</p>

ISCRIZIONI	报名
<p>Per iscrivere gli alunni alla prima classe della scuola primaria e alla prima classe della scuola secondaria di 1 grado, si deve accedere al sito www.iscrizioni.istruzione.it dove ci si registra inserendo i dati richiesti; viene poi assegnata una password, con la quale si procede all'iscrizione.</p> <p>L'iscrizione si effettua, solo on line, anche a partire dal sito della scuola nel periodo indicato dal ministero ogni anno, in genere dal 15 gennaio al 15 febbraio.</p> <p>Per giustificati motivi si possono iscrivere gli alunni anche quando l'anno scolastico è già cominciato.</p>	<p>报名小学一年纪和初中一年纪的学生请登录 www.iscrizioni.istruzione.it 网站注册成为用户，在提供基本的个人资料后，您将得到一个用户密码，进行报名。</p> <p>仅能通过网站才能报名，报名时间一般在每年一月 15 号到 2 月 15 号期间。</p> <p>就算不具备正规居留证件的父母也可以为自己的孩子报名，因为每一个孩子都有学习的权利。</p>

INSERIMENTO NELLE CLASSI DEGLI ALUNNI CHE NON CONOSCONO L'ITALIANO	不懂意大利语学生的分班
La scuola accoglie le richieste di iscrizione degli alunni stranieri anche se sprovvisti di permesso di soggiorno o privi di documentazione.	
Gli alunni stranieri che non conoscono o conoscono poco l'italiano, in genere, sono inseriti nella classe corrispondente all'età, tenendo conto anche della classe frequentata nella scuola di provenienza, a prescindere dal livello di conoscenza dell'italiano.	不懂意大利语或略懂意大利语的外国学生通常按年龄分班，不按意大利语水平。学校将会提供补习班。
La distribuzione degli alunni nella classi viene fatta dalla scuola in modo equilibrato, tenendo conto del numero di alunni e della gravosità delle classi.	学校将会合理地为不懂意大利语的外国学生，转校生，复读生安排班级。
Le stesse regole valgono anche per le iscrizioni in corso d'anno.	
Sono presenti nella scuola insegnanti volontari specialisti che tengono laboratori per l'insegnamento dell'italiano.	这所学校拥有专业的志愿者老师教学生们意大利语。

CALENDARIO SCOLASTICO	校历
L'anno scolastico è di circa 9 mesi, comincia il 15 settembre e finisce l'8 giugno ed è suddiviso in 2 quadrimestri: <ul style="list-style-type: none"> • da settembre a gennaio; • da febbraio a giugno. 	每学年长九个月左右，9月15号开始，6月8号结束，分成两个学期: <ul style="list-style-type: none"> • 9月到1月; • 2月到6月.
Ci sono due periodi di vacanza: per le festività natalizie, in genere dal 23 dicembre al 6 gennaio e per una settimana circa in corrispondenza della Pasqua.	每年两次假期，寒假，一般12月23号到1月6号，复活节有一个星期左右的假期。

<p>La scuola è comunque chiusa nei giorni delle festività nazionali: 1 novembre festa di Ognissanti; 8 dicembre festa dell'Immacolata Concezione; 25 dicembre S. Natale; 26 dicembre S. Stefano; 1 gennaio Capodanno; 6 gennaio Epifania; 25 aprile festa della Liberazione; 1 maggio festa del lavoro e 2 giugno festa della Repubblica.</p>	<p>节假日时学校也会关门: 11月1号诸圣节; 12月8号圣母受胎节; 12月25号圣诞节; 12月26号圣史蒂芬; 1月1号新年; 1月6号顿悟节; 4月25号解放日; 5月1号劳动节; 6月2号共和国日。</p>
<p>Il CONSIGLIO DI ISTITUTO della scuola può decidere alcuni giorni di recupero o di sospensione delle lezioni.</p>	<p>校理事会可以决定补课或停课。</p>

ORARIO DI FUNZIONAMENTO	课时
<p>SCUOLA DELL'INFANZIA CONTARDO FERRINI</p> <p>Tempo breve di 25 ore – 3 sezioni (in cui opera un solo docente)</p> <ul style="list-style-type: none"> dalle 8,20 alle 13,20 dal lunedì al venerdì. <p>Tempo pieno di 40 ore – 6 sezioni (due docenti per ciascuna sezione)</p> <ul style="list-style-type: none"> dalle 8,20 alle 16,20 dal lunedì al venerdì. 	<p>学前班 CONTARDO FERRINI</p> <p>一个星期 25 个小时 – 三个班 (一位老师)</p> <ul style="list-style-type: none"> 星期一至星期五 8,20 至 13,20 <p>一个星期 40 个小时 – 六个班 (每班两位老师)</p> <ul style="list-style-type: none"> 星期一至星期五 8,20 至 16,20
<p>SCUOLA PRIMARIA CONTARDO FERRINI</p> <p>Tempo lungo di 30 + 1 ore – 11 classi</p> <ul style="list-style-type: none"> dalle 8,20 alle 13,20 dal lunedì al venerdì; si esce alle 16,20 2 giorni a settimana, secondo i seguenti turni: lunedì e mercoledì oppure martedì e giovedì. <p>Tempo pieno di 40 ore – 18 classi</p> <ul style="list-style-type: none"> dalle 8,20 alle 16,20 dal lunedì al venerdì 	<p>SCUOLA PRIMARIA CONTARDO FERRINI</p> <p>一个星期 30 + 1 个小时 – 11 个班</p> <ul style="list-style-type: none"> 星期一至星期五 8,20 至 13,20 一个星期两天 16,20 点放学 星期一和星期三 或 星期二和星期四 <p>一个星期 40 个小时 – 18 个班</p> <ul style="list-style-type: none"> 星期一至星期五 8,20 至 16,20

<p>PRE E POST-SCUOLA</p> <p>La scuola Contardo Ferrini offre un servizio a pagamento di Pre e post scuola gestito dall'Associazione <i>Aladin</i>, con tariffa concordata annualmente.</p> <p>PRESCUOLA dalle 7,30 alle 8,20 e POSTCUOLA dalle 16,20 alle 18,00.</p>	<p>课外活动</p> <p>可以在课外开班, 由 <i>Aladin</i> 协 负责, 额外计算费用。</p> <p>课外班 : 7,30 至 8,20 课外班: 16,20 至 18,00</p>
--	--

MENSA SCOLASTICA	学校食堂
<p>La mensa funziona quando ci sono le lezioni al pomeriggio.</p> <p>Il servizio è a pagamento ed ogni 3 mesi va pagato il contributo sul conto corrente dell'istituto.</p> <p>CONTO CORRENTE POSTALE n. 1008767327 intestato a Istituto Comprensivo "Via Mascagni" di Roma Via Mascagni, 172 - 00199 Roma; IBAN: IT 91 U 07601 03200 001001008767327</p> <p>Nel II municipio operano dietiste che, per motivi di salute o religiosi, su richiesta dei genitori, predispongono menù personalizzati. Per comunicare con loro, è necessario fissare un appuntamento telefonico al numero 06 86207118.</p> <p>Per avere diete specifiche, per patologie mediche, va presentato certificato medico direttamente alle dietiste o, in loro assenza, all'UFFICIO REFEZIONE del II Municipio in via Tripoli 136. . Allo stesso ufficio si può anche chiedere l'esonero dal pagamento esibendo la necessaria documentazione sui redditi percepiti.</p> <p>I moduli per richiedere diete speciali sono disponibili sul sito web dell'istituto.</p>	<p>食堂在下午有课时运作。</p> <p>食堂需自费, 每三个月需支付一次。 邮局汇兑账号 n. 1008767327 记在 Istituto Comprensivo "Via Mascagni" di Roma 名下。</p> <p>Via Mascagni, 172 - 00199 Roma; IBAN: IT 91 U 07601 03200 001001008767327</p> <p>在罗马市第二区可申请特别菜单 (身体健康问题或宗教习俗)。可打电话 06 86207118 预约见面时间。</p> <p>在 UFFICIO REFEZIONE (II Municipio, in via Tripoli 136) 出示收入证明后, 可申请免除付款。在同样的办事处可申请特别菜单 (身体健康问题或宗教习俗)。</p> <p>申请表格在学校的网站上。</p>

ASSENZE	缺勤
<p>L'assenza anche di un solo giorno dalle lezioni va giustificata dai genitori per iscritto, firmando l'apposito libretto che viene consegnato ai genitori all'inizio dell'anno scolastico.</p> <p>Dopo 5 giorni di assenza per malattia, per rientrare a scuola, l'alunno deve portare il certificato medico che sarà allegato al registro di classe. Oltre i 5 giorni di assenza, anche se non è per malattia, l'alunno deve portare un certificato di buona salute rilasciato dal medico di base. Per le malattie infettive è sufficiente il certificato del medico o del pediatra di famiglia. I genitori devono informare i docenti di eventuali assenze per motivi di famiglia, almeno con una settimana di anticipo. Le assenze ripetute vanno segnalate al Dirigente Scolastico per predisporre gli opportuni interventi.</p> <p>I ritardi e le entrate posticipate devono essere autorizzati dai genitori, utilizzando uno dei tagliandi del libretto di giustificazioni oppure compilando l'apposito modulo disponibile in portineria. Per far uscire i propri figli da scuola prima del termine delle lezioni, i genitori devono compilare un prestampato che dovrà essere affidato il giorno prima oppure la mattina stessa (salvo urgenza improvvisa) al collaboratore scolastico, I genitori possono delegare altre persone al ritiro anticipato dei propri figli, dietro la presentazione di una delega scritta che deve essere autorizzata dal Capo d'Istituto. Ogni quadrimestre sono consentiti soltanto 4 ritardi o entrate posticipate e 4 uscite anticipate, ad eccezione dei casi di comprovata necessità medica. Le uscite anticipate e le entrate posticipate sistematiche saranno accettate solo dopo la presentazione di un certificato sanitario che contenga gli orari delle prestazioni specialistiche.</p>	<p>每次缺勤写假条，可使用专门的假条本。</p> <p>由于生病而缺勤 5 天以上的学生，归校时需要上交医生证明。</p> <p>如是其他缺勤原因（除生病外），超过五天，归校时需要上交健康证明。</p> <p>在感染性疾病的情况下，小学生归校时必须上交由家庭医生开的证明。</p> <p>如是其他缺勤原因（除生病外），超过五天，家长需提前一个星期通知学校。家长可在有重要原因的情况下申请让自己的孩子迟到。申请需填写专用的表格并提交。</p> <p>家长可在有重要原因的情况下申请让自己的孩子早退。申请需填写专用的表格并提交。父母可申请，委托一个信任的人放学后来接他们的孩子。</p> <p>每个学期只允许 4 次迟到早退，除了身体健康原因。</p>

ASSICURAZIONE	保险
<p>Ogni alunno è assicurato contro gli infortuni ed è coperto da due tipi di polizze assicurative:</p> <p>1) assicurazione della Regione Lazio a copertura degli infortuni invalidanti; 2) assicurazione integrativa a copertura degli infortuni lievi</p> <p>Entro il termine di tre giorni dall'infortunio, il personale scolastico trasmette alla Direzione una relazione dettagliata per attivare la procedura assicurativa.</p>	<p>每个学生都有事故保险，含两种保险单：</p> <p>1) Lazio 大区的保险； 2) 轻微事故附加保险。</p> <p>事故后的三天之内学校工作人员将提交给领导一份详细的事故报告推动保险程序。</p>

INSEGNAMENTO RELIGIONE CATTOLICA	天主教教学
<p>Nella SCUOLA PRIMARIA sono previste 2 ore a settimana di insegnamento della religione cattolica, mentre nella SCUOLA SECONDARIA è prevista solo un'ora.</p> <p>I genitori possono esonerare i figli da questo insegnamento al momento dell'iscrizione.</p> <p>Gli esonerati svolgono attività didattiche alternative.</p>	<p>小学一个星期两个小时， 初中一个星期一个小时。</p> <p>报名时家长可以选择不上这一门课。</p> <p>不上这门课的学生将参加其他活动。</p>

<p style="text-align: center;">RAPPORTI FRA SCUOLA E FAMIGLIA</p>	<p style="text-align: center;">学校与家长的交流</p>
<p>La scuola è una comunità educativa che si basa sulla collaborazione tra insegnanti, genitori ed alunni.</p> <p>A questo fine la scuola predispone il PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITÀ, cioè un documento che impegna docenti, allievi e famiglie a cooperare tra di loro per il successo delle attività formative. Esso stabilisce una serie di regole che devono essere rispettate da tutte le parti coinvolte.</p> <p>Periodicamente gli insegnanti incontrano i genitori per informarli sui progressi e sulle difficoltà degli alunni, sul loro rendimento e sul programma che stanno svolgendo.</p> <p>Il calendario dei colloqui con gli insegnanti è fissato, ogni anno, entro un mese dall'inizio dell'anno scolastico.</p> <p>Una parte del diario o un apposito quaderno sarà riservato alle comunicazioni e agli avvisi, inviati dalla Presidenza o dai singoli docenti, che i genitori sono tenuti a firmare.</p> <p>I genitori partecipano alla vita della scuola attraverso 8 loro rappresentanti (eletti da tutti i genitori della scuola) nel CONSIGLIO DI ISTITUTO, organo formato da docenti, genitori, personale ATA, che stabilisce i criteri generali per il funzionamento della scuola e ne approva il bilancio.</p>	<p>学生的教育与学习需要学生，家长及老师的共同合作和相互配合。</p> <p>教育是共同的责任，所以在学年的开始会签订共同责任教育协议。</p> <p>老师们会定期和家长见面，谈班级的课程，进展，学生在学习中遇到的困难与进步。</p> <p>学年开始前一个月学校会定老师与家长的见面时间。</p> <p>老师会通过学生日志和家长联系和沟通，每个通知都需要父母的签字。</p> <p>家长们通过参加校理事会（由老师，家长，校工组成的议会，制定学校基本规章和运作学校）的八位家长代表（由全校所有家长选举）直接了解到学校情况。</p>

Inoltre, i rappresentanti dei genitori fanno parte del **CONSIGLIO DI INTERSEZIONE (NELLA SCUOLA DELL'INFANZIA) e del CONSIGLIO DI INTERCLASSE (NELLA SCUOLA PRIMARIA)**.

Il Consiglio di Istituto può formare Commissioni al suo interno per particolari compiti:

- **COMMISSIONE MENSA: composta da genitori nominati dal Consiglio di Istituto. Verifica le prestazioni della ditta che si occupa del servizio mensa e ne informa le famiglie**
- **COMITATO DEI GENITORI:** composto dai rappresentanti dei genitori nei Consigli dei Intersezione, di Interclasse o di Classe al fine di consentire una maggiore partecipazione dei genitori alla vita della scuola.

I genitori devono collaborare al rispetto degli orari scolastici; controllare periodicamente i diari dei propri figli e firmare i relativi avvisi; partecipare ai colloqui con gli insegnanti per verificare gli apprendimenti ed i comportamenti dei propri figli.

家长代表参与班理事会（学前班—小学）。

由校理事会成立委员会：

- 食堂管理委员会：由校理事会选的家长组成。负责对食堂进行检查，汇报其他家长。
- 家长委员会：由家长代表组成，为了让家长参与学校生活，直接了解到学校情况。

家长需确保孩子准时上课。
老师会通过学生日志和家长联系和沟通，每个通知都需要父母的签字家长需定期参加会议。

<p style="text-align: center;">PIANO DELL'OFFERTA FORMATIVA</p>	<p style="text-align: center;">教育培养计划</p>
<p>Il POF è la carta d'identità della scuola. Si tratta di un documento in continua evoluzione ed aggiornamento che viene elaborato annualmente dal Collegio dei docenti ed adottato dal Consiglio di Istituto. In esso viene espressa la programmazione curriculare, extracurriculare, educativa ed organizzativa dell'istituzione scolastica.</p> <p>Le attività ed i metodi di insegnamento che la scuola adotta nel POF hanno lo scopo di aiutare tutti gli alunni a sviluppare al meglio le loro potenzialità, partendo dalle esigenze di ciascuno.</p> <p>La scuola promuove percorsi formativi individualizzati finalizzati all'integrazione scolastica (degli alunni stranieri e diversamente abili), al recupero dello svantaggio ed alla valorizzazione delle eccellenze.</p> <p>All'inizio dell'anno scolastico, i presidenti di Interclasse, di Intersezione e di Classe illustreranno alle famiglie le opportunità didattiche e formative offerte dal POF in modo che possano conoscere le opportunità offerte dalla scuola</p>	<p>是学校的“身份证”：展现给学生以及家长所有学校的活动；教育方案的灵感，评分准则，各类补习指导班，升学指导，接待及融入方案。</p> <p>所有的活动和教育方式都是为了帮助孩子，从他们的特别的需求开始，开发他们的潜能。</p> <p>面对有特殊需求的学生（心理问题，学习困难，注意力不集中，举止问题，或语言障碍）学校将用特殊教育方式，根据每个学生不同的状况尽力帮助他们。</p> <p>学校提供课外教育活动，学年开始时家长可以自由选择。</p>

VALUTAZIONE	考评
<p>A febbraio ed a giugno, a chiusura delle attività didattiche, gli insegnanti valutano i risultati scolastici degli alunni e preparano una scheda di valutazione. Inoltre, al termine della scuola primaria, ai genitori viene consegnato anche un documento relativo alle competenze acquisite dall'alunno nel corso del ciclo di studi appena concluso.</p> <p>La valutazione è di tipo promozionale: tende a rilevare, rispetto al livello di partenza, i progressi nelle conoscenze, nelle abilità e nelle competenze e ad informarne le famiglie.</p> <p>Le valutazioni sono espresse in decimi con i numeri da 1 a 10; esclusivamente il giudizio relativo all'apprendimento della religione cattolica (o delle attività alternative) viene indicato attraverso una breve nota. I genitori vengono messi al corrente del comportamento tenuto in classe dai propri figli mediante un giudizio sintetico.</p> <p>La scuola adotta un sistema di autovalutazione interno, finalizzato al miglioramento dell'offerta formativa che coinvolge: docenti, genitori ed alunni (delle classi terminali della scuola primaria e della scuola secondaria di I grado). A questo scopo, alla fine di ogni anno scolastico, vengono distribuiti dei questionari, i cui risultati vengono presentati al collegio dei docenti e pubblicati sul sito della scuola.</p>	<p>每年一月底和六月，学期结束时，学校会发给家长成绩单。成绩单会指出孩子在各个方面的进展。分数是十分制，从 1 到 10。</p> <p>学校采取自我评估方式来提升自己的教育方案。因此，学校在学年结束时都会向家长发问卷，结果将公布在学校的网站上。</p>

DOVERI DEGLI ALUNNI	学生的职责
<p>Gli alunni sono tenuti a frequentare regolarmente le lezioni e ad assolvere assiduamente agli impegni di studio.</p> <p>Devono comportarsi in maniera corretta, mantenendo un atteggiamento rispettoso nei confronti del capo d'istituto, dei docenti, del personale della scuola e dei loro compagni.</p> <p>Sono tenuti a utilizzare correttamente le strutture, i macchinari ed i sussidi didattici.</p> <p>È proibito agli alunni utilizzare apparecchi di telefonia mobile durante le ore di lezione. Per gravi e urgenti motivi, la scuola garantisce la comunicazione tra gli alunni e le loro famiglie attraverso il telefono della segreteria didattica e/o la portineria.</p>	<p>按时上课，按时交作业。</p> <p>举止文明，不仅尊重师生，校内工作人员也要爱护校园环境及设施。</p> <p>学校内禁止学生使用手机和其他电子设备。在紧急情况下，学生可通过学校的电话与家长沟通。</p>

ACCOGLIENZA DEGLI ALUNNI STRANIERI	外国学生的接待
<p>La scuola accoglie e valorizza le differenze culturali che vengono considerate sia come valori che come fonte di arricchimento per tutti.</p> <p>Accogliere, comunicare, scambiare: sono le tre parole chiave per una scuola per tutti e di tutti.</p> <p>L'integrazione degli alunni stranieri è un obiettivo prioritario della scuola, nell'ottica di un'educazione interculturale come educazione alla e nella differenza, che favorisca il dialogo ed il rispetto reciproco, la cooperazione e lo scambio, nel pieno rispetto delle identità.</p> <p>L'integrazione degli alunni stranieri si sviluppa attraverso tre passaggi fondamentali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'accoglienza e l'inserimento attraverso il ricorso alla lingua inglese, considerata come lingua ponte, per avviare la comunicazione; • l'intervento di sostegno linguistico (insegnamento dell'italiano come L2); • una specifica attenzione alla dimensione interculturale all'interno delle varie discipline. 	<p>学校尊重，欣赏外国学生的民族文化。文化是财富，丰富我们每一个人。</p> <p>为了更好的迎接外国学生学校会举办文化活动。</p> <p>欢迎，沟通，交流：是学校的关键词，大家的学校。</p> <p>学校以学生的融合为中心，跨文化教育，促进对话，互相尊重，合作与交流。</p> <p>通过三个步骤让学生更快的融入到意大利：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 通过英语来和学生们沟通； • 协助语言教育（意大利语 L2）； • 特别注重文化。

PROGETTI DI SOLIDARIETA', INTERCULTURA ED INCLUSIONE

跨文化交流方案

Nel piano dell'offerta formativa sono previsti laboratori, attività e strategie educative per garantire a tutti gli alunni maggiori e specifiche opportunità per la crescita culturale ed il raggiungimento di un buon livello di competenze e di autonomia:

Scuola primaria:

Adotta una pigotta: per educare alla solidarietà;

Storie dell'altro mondo: per promuovere un'educazione interculturale;

Laboratorio di italiano L2: per favorire l'inclusione degli alunni stranieri. E' gestito dall'Associazione di volontariato PiuCulture e rivolto alle seguenti classi: IIC-D IIIA-B-C-E VD.

为了让孩子全方面的发展, 以及培养孩子的独立性, 开发他们的潜能, 教育培养计划包括了各种教育活动, :

小学:

Adotta una pigotta: 团结;

Storie dell'altro mondo: 跨文化教育;

Laboratorio di italiano L2: 外国学生融入到意大利 : PiuCulture 志愿协提供免费 L2 意大利语课程 IIC-D IIIA-B-C-E VD 班级.

QUANTI ANNI DURA LA SCUOLA IN ITALIA?

意大利的教育制度

Asilo nido	fino a 3 anni	幼儿园	到3岁
Scuola dell'infanzia	da 3 a 6 anni	学前班	从3到6岁
Scuola primaria	da 6 a 11 anni	小学	从6到11岁
Scuola secondaria di 1° grado	da 11 a 14 anni	初中	从11到14
Scuola secondaria di 2° grado	oltre 14 anni	高中	14岁以后

Scuola primaria

Si devono iscrivere al 1° anno i bambini e le bambine che compiono i 6 anni di età entro il 31 dicembre dell'anno scolastico di riferimento.

Il primo ciclo d'istruzione dura 8 anni:

- 5 anni di scuola primaria
- 3 anni di scuola secondaria di primo grado

Dopo la scuola secondaria di 1° grado, i ragazzi devono frequentare 2 anni di scuola secondaria di 2° grado

La scuola primaria è gratuita. I libri vengono dati dalla scuola; le famiglie devono comprare i quaderni, le penne, i colori, ecc.

Chiedete agli insegnanti l'elenco del materiale.

学前教育

— 3岁

— 3岁

上完中 需要两年高中

小学费 学校提供书 学需文具 本子 笔 彩色笔等
可向老师领取文具清单

小学

报的学需在入学的前一天前

CHE COSA IMPARANO I BAMBINI A SCUOLA?

孩子在学校学什么呢？

Nella scuola primaria i bambini studiano:

- Lingua italiana
- Matematica
- Scienze
- Storia
- Geografia
- Tecnologia e informatica
- Inglese
- Disegno (arte e immagine)
- Ginnastica (scienze motorie)
- Educazione musicale (canto e musica)
- Religione (opzionale)

小学的课程

- 意大利语
- 数学
- 科学
- 历史
- 地理
- 工艺和电脑
- 英语
- 美术
- 体育
- 音乐
- 宗教（选修）

CHE COSA IMPARANO I RAGAZZI A SCUOLA?

学生在学校学什么呢？

Nella scuola secondaria di primo grado i bambini studiano:

- Italiano, storia, geografia
- Attività di approfondimento in materie letterarie
- Matematica e scienze
- Tecnologia
- Inglese
- Seconda lingua comunitaria
- Informatica
- Arte e immagine
- Scienze motorie e sportive
- Musica
- Religione cattolica (opzionale)

Per gli alunni stranieri neo-arrivati è possibile utilizzare le 2 ore della seconda lingua comunitaria per potenziare l'insegnamento della lingua italiana

初阶课程

- 意大利语/历史地理
- 加文纳活动
- 数学, 科学
- 工艺
- 英语
- 第二欧洲外语
- 电脑
- 美术
- 体育
- 音乐
- 宗教 (选修)